



Curriculum Vitae

Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i) **ALESSANDRA OLEVANO**

E-mail

Occupazione desiderata/Settore professionale

Docenza di lingua italiana per stranieri.

Esperienza professionale

Dall'anno acc. 2017-'18 Professore a contratto, *Università Cattolica Sacro Cuore* con corsi di Italiano L2 per livelli A1, A2 B1 e B2 (contratto attivo nel corrente anno **2021-'23**).

Dall'anno acc. 2020-'21, Professore a contratto, Laboratorio di Italiano scritto, presso *L'Orientale* di Napoli (contratto rinnovato per il **2022-'23**).

Dall'anno acc. 2019-'20 al 2021-'22 *Accademia delle belle Arti di Roma*, prof. a contratto di Italiano per stranieri per studenti Cinesi nel *Foundation course* e *Turandot*.

Dall'anno acc. 2020-'21 al 2021-'22, Professore a contratto, Università di Torino, corsi di Italiano per stranieri per Erasmus

Dall' Anno acc. 2018-'19 all' 2021-'22 Professore a contratto, , Università *La Sapienza nell' CLA* con corso di Italiano L2 per livello C1, per Erasmus alla *Sapienza*, studenti stranieri e studenti ISO e tutoraggio.

Anno scolastico 2021-'22 POM progetto di rinforzo studio pomeridiano per ragazzi stranieri e con difficoltà in italiano, Scuola Media inferiore *Perlasca*, Roma.

Anno acc. 2020-'21 al 2021-'22, Professore a contratto, Università di Messina, corsi di Italiano per stranieri per studenti di Medicine and Surgery ed Erasmus (I e II semestre).

Da gennaio 2018 a settembre 2020 collabora con il PLIDA l'Istituto *Dante Alighieri* con la redazione di prove per la certificazione

dall'anno acc. 2015-2016 al 2018-'19 Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, nel progetto *Erasmus e Arcadia*



Il semestre 2016-2017 Correttrice di test per certificazione di Italiano presso Roma Tre

Dall'anno acc. 2009-2010 al 2013-2014: Professore a contratto, Università *L'Orientale*, Napoli, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermediate e advanced* nella sede napoletana del CIEE (International study programs: no-profit, no-government organization).

2003-2007 è stata **assegnista di ricerca**, partecipando alla ricerca *Grammaticalizzazione: redazione di un database di etimologie di morfemi grammaticali*, diretta dalla prof. Cristina Vallini. Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici. Università *L'Orientale* di Napoli

Dall'anno acc. 2009-2010 al 2013-2014: Professore a contratto, Unive *L'Orientale*, Napoli, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermedia advanced* nella sede napoletana del CIEE (International study programs: no-pr no-government organization).

Anno acc. 2010-2011: Professore a contratto, Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02)

Anno acc. 2009-2010: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02). Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Anno acc. 2008-2009: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02) Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Anno acc. 2007-2008: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in *Teoria della comunicazione* (M-FIL/05). SICSI , Università *L'Orientale* di Napoli.

Anno acc. 2004-2005: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Etnologia delle lingue (M-DEA). Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2002-2003: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Sociolinguistica (L-LIN\01) Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2002-2003: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana* di Roma, Facoltà di Missiologia.

Anno acc. 2002-2003: Tutor, Dottorato della Sezione di Linguistica e Letterature. Organizzazione di corsi della "Scuola Europea di Studi Avanzati" di Napoli (ora SUM).

Anno acc. 2001-2002: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Storia del pensiero linguistico (L-LIN\01). Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2001-2002: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Didattica delle lingue moderne (L-LIN\02). SICSU, Università L'Orientale di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2001-2002: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana*, Roma, Facoltà di Missiologia.

Anno acc. 2000-2001: Professore con contratto integrativo. Insegnamento e ricerca in Etnolinguistica (L-Lin/01) e Linguistica generale (L-Lin/01). Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2000-2001: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana*, Roma, Facoltà di Missiologia.

Dal 2014, si occupa privatamente della preparazione di ragazzi con disturbi di apprendimento, creando un metodo di studio adeguato alle singole esigenze.

2009-2011, (da giugno 2009 a dicembre 2011): Collaborazione continuativa in qualità di Linguista nel progetto internazionale dell'OCSE-PIAAC, con la direzione scientifica della prof. Vittoria Gallina. ISFOL, Roma.

2008, giugno-novembre: Operatrice di sportello nel progetto SOUL (Sistema Orientamento Università Lavoro) per gli studenti di Scienze della Formazione e Architettura. Università "Roma Tre".

2000, gennaio-giugno: Collaboratrice archivistica nell'APUG (*Archivio Pontificia Università Gregoriana*). Trascrizione e commento filologico di manoscritti del '400 in lingua latina. Pontificia Università Gregoriana, Roma, Facoltà di Missiologia.

1997-2001: Collaboratrice archivistica nell'IHSI (*Istitutum Historicum Societatis Jesu*), Roma. Trascrizione di manoscritti dal XVI al XVIII secolo, in lingua latina, spagnola, portoghese, francese e italiana, corredata da apparato filologico; ricerche archivistiche, biografiche e catalogazione di fondi antichi editi, organizzazione di ricerca e pubblicazione.

1994 (dicembre): Borsa di studio CNR-CSIN a Siviglia.

1994: Trascrizione e commenti filologici (*Archivo General de Indias*, Siviglia, e *Archivum Romanum Societatis Jesu*, Roma)

1991-1995: Collaboratrice archivistica nell'ARSI (*Archivum Romanum Societatis Jesu*), Roma: lavoro di riordinamento e selezione di materiale archivistico, redazione di indici, trascrizione di manoscritti del XVII e XVIII sec., in lingua spagnola, latina e francese.

Istruzione e
formazione

dal 2022 certificatore Cedis

2014 DITALS II, *Università per Stranieri di Siena*

- **1999** Dottorato di ricerca in Linguistica generale presso l'Università degli Studi *Roma III*. Relatore prof. Giorgio Banti, dissertazione: *Interferenza semitico-romanza e processi di grammaticalizzazione nel maltese*.

- **1993** Laurea con lode in Filosofia, presso l'Università *La Sapienza* di Roma. Cattedra di Filosofia del linguaggio, relatore prof. Lia Formigari, dissertazione: *La politica linguistica dei missionari gesuiti nello "stato" dei Guaranís*.

- **1985** Maturità classica.

2018-2019 Corsi della Società Dante Alighieri, piazza Firenze 5, su certificazione linguistica

Dal 2017 lavora con un gruppo di ricerca sull'uso dei dialetti nella pubblicità italiana

Dal 2015 lavora con un gruppo di ricerca Roma Tre sul task nella didattica dell'italiano L2

2007-2008: Ricerca su *Lingua e Razza*, diretta della prof. Cristina Vallini (Settore di competenza: Le teorie linguistiche del Settecento).

2006: Ricerca di Ateneo, diretta della prof. Cristina Vallini, su *Materiali e risorse linguistiche disponibili su Web*.

2005-2007: Partecipazione al Cofin *Atlanti linguistici tematici informatici*, coordinato dal prof. Domenico Silvestri.

2003-2005: Partecipazione al Cofin *Il metalinguaggio della linguistica: rilevanza teorica e problemi traduttivi*, sotto la direzione della prof. Cristina Vallini.

2002: Ricerca di Ateneo, diretta della prof. Cristina Vallini, su *Comparazione e comparativismo nelle discipline linguistiche. Dati, metodologie e scopi*.

2001-2003: Partecipazione al Cofin *Lessici specialistici e metalinguistici. Applicazioni in rete*. diretta della prof. Cristina Vallini

Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) **Precisare madrelingua(e)**

Altra(e) lingua(e)



Autovalutazione
Livello europeo (*)

Lingua spagnola

Lingua inglese
Lingua francese
Lingua portoghese

Comprensione		Parlato		Scritto
Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
C2	C2	C1	C1	C1
B1	B1	B1	B1	B1
B2	C1	B1	B1	B1
B2	B2	A2	A2	A2

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

PUBBLICAZIONI

sta lavorando alla redazione di un sillabo di italiano stranieri per cinesi per l'Accademia delle belle arti

2000 "Sviluppo e crisi del pensiero estetico", in *Enciclopedia Universale dell'Arte*, vol. di aggiornamento, Novara, De Agostini, pp. 491-497;

2002. "Lo studio delle lingue nell'Enciclopedia cristiana. Hervás e i suoi collaboratori", in *"D'uomini liberamente parlanti". La cultura linguistica in Italia nell'era dei Lumi*, a cura di Stefano Gensini, Roma, Editori Riuniti, pp. 273-302. Isbn 88-359-5201-8

2002. "La politica linguistica della Compagnia di Gesù in Paraguay attraverso il registro delle lettere dei generali", in *"Missioni. Percorsi tra antropologia e storia"*, *Etnosistemi* n.9, Roma, CISU, pp. 10-25. ISSN 11226234 9

2002. "Il metalinguaggio nella prima grammatica della lingua guaraní di Alonso de Aragona", in *Idee e Parole. Universi concettuali e metalinguistici*, a cura di Vincenzo Orioles, Roma, Il Calamo, pp. 473-494. ISBN 8888039392

2006. "Le lingue e i popoli primitivi in Etienne Bonnot de Condillac e Joaquín Camaño", in *Il linguaggio. Teorie e storia delle teorie. In onore di Lia Formigari*, a cura di S. Gensini e A. Martone, Napoli, Liguori, pp. 131-148, ISBN: 8820739089.

2006. "Il metalinguaggio nella grammatica della lingua tupi di Joseph de Anchieta", in *Lessicologia e metalinguaggio*, a cura di Diego Poli, Roma, il Calamo, pp. 216-232. ISBN: 88-89837-32-2

2006. "Idea della lingua Chilena di Lorenzo Hervás", in *AION* n. 28, 2006, pp. 124-148, ISSN: 1128-7217

2010. "I. A. Richards: teoria e pratica della glottodidattica", *Linguistica zero* 2010/1, pp. 47-64. ISSN: 2038-8675

2011. "Jean de Léry: il dialogo fra un viaggiatore europeo e un indigeno brasiliano tupinamba", in *Traduttori e traduzioni*, a cura di Cristina Vallini, Anna De Meo e Valeria Caruso, Napoli, Liguori, pp. 259-280, ISBN: 9788820742751.

2014. "La diversità dei popoli e delle lingue in Lorenzo Hervás y Panduro e Joaquín Camaño", *Scritti in onore di Lia Formigari*, a cura di Stefano Gensini. Pisa: ETS. Isbn 9788820739089.

2015. “La descrizione della lingua guaraní in Lorenzo Hervás e Joaquín Camano” *Linguaggio, filosofia, fisiologia nell’età moderna*, Atti del Convegno (Roma 23-25 gennaio 2014) a cura di C. Marras e A. L. Schino è ora pubblicato nella collana «ILIESI digitale. Ricerche filosofiche e lessicali», ISBN 978-88-9782-803-7

2017 Recensione di P. Diadori *Insegnare italiano L2 a religiosi cattolici. L’italiano lingua veicolare nella Chiesa e la formazione linguistica del clero* Le Monnier – Mondadori Education, in *E-JournALL* luglio 2017. . ISSN 2376-905X

2018 “Ca’ niscun’ è standard. Pubblicità in dialetto e didattica dell’italiano LS/L2” con L. Di Ferrante e S. Pizziconi, atti del convegno DILLE 2018, *Il Parlato-lo scritto: aspetti teorici e didattici*, in corso di edizione.

2022 Recensione del testo di di Fabio Ruggiano (con la collaborazione di Raphael Merida), *“Prospettive di didattica digitale dell’italiano L2 a migranti”* Roma, Aracne, 2021, in *Italiano a scuola*, 3

CONFERENZE E CONVEGNI

Milano, 20-27 novembre 1992. Convegno internazionale *Città, ambiente e territorio nella filosofia e nella pratica della conquista*. Relazione: “Conquista territoriale del Paraguay. Ricerca geografica, antropologica e linguistica”.

Perugia, 5-8 maggio 1993. *XV Convegno Internazionale di Americanistica*. Relazione: “Ruolo dei missionari gesuiti nello sviluppo economico e linguistico dei Guaranís”.

Napoli, novembre 2002. Tavola Rotonda *Messaggeri e interpreti del verbo: l’azione missionaria tra il presente e il passato*.

Napoli, maggio 2003. Convegno *Il linguaggio. Teoria e storia delle teorie*. Relazione: “Le lingue e i popoli primitivi in Etienne Bonnot de Condillac e Joaquín Camaño”.

Merida-Yucatán (Mexico), 14 –17 marzo 2007. *Quinto Congreso Internacional de Lingüística misionera* (Partecipazione a distanza, con l’invi di una relazione dal titolo: “The diversity of peoples and languages in Lorenzo Hervás y Panduro and Joaquín Camaño”.

Napoli, 22-23 maggio 2008. Convegno *Traduttori e traduzioni. Nuove sfide della mediazione culturale*. Relazione: “Jean de Léry: il dialogo fra un viaggiatore europeo e un indigeno brasiliano tupinamba” .

Napoli, luglio 2012. Seminario CIEE “Food in the Mediterranean” (Malta)

Roma, 23-26 gennaio 2014, Convegno *Linguaggio, filosofia, fisiologia nell’età moderna*. Relazione: “La lingua guaraní nelle grammatiche di Hervás e Camaño”.



Siena 1-3 febbraio 2018, Convegno DILLE , *Il Parlato-lo scritto: aspetti teorici e didattici*, Relazione: "Ca' niscun' è standard. Pubblicità in dialetto e didattica dell'italiano LS/L2" con L. Di Ferrante e S. Pizziconi

Capacità e competenze
informatiche

Corrente uso di piattaforme online per l'insegnamento dell'italiano, e programmi di scrittura, archiviazione e presentazione

Altre esperienze

Cura di un ciclo di mostre di arte sacra con Lorenzo Canova, presso la Chiesa di Sant'Andrea al Quirinale, estate 1999

Patente

B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali (facoltativo)".

Firma

ALESSANDRA OLEVANO

Data 12.09.2022